

ERRATUM

From a letter of Judge James Wickersham, already quoted as an authority on the Shaker religion of the Columbia River tribes, it appears that Aiyal is not the same individual as Yowaluch, as was stated by our Yakima informants, who were doubtless deceived by the resemblance of sound. Judge Wickersham writes: "I know this man Aiyal, and he and Yowaluch, while great friends, are not the same person. Aiyal is a Cowlitz, and was sent by Yowaluch to the Yakima, together with John W. Simmons, to convert that tribe."